A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (harmadik tanács)

2010. december 22.*

A C-273/09. sz. ügyben,

az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Rechtbank Haarlem (Hollandia) a Bírósághoz 2009. július 16-án érkezett, 2009. június 18-i határozatával terjesztett elő az előtte

a **Premis Medical BV**

és

az **Inspecteur van de Belastingdienst/Douane Rotterdam, kantoor Laan op Zuid**

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (harmadik tanács),

tagjai: K. Lenaerts tanácselnök, D. Šváby (előadó), Juhász E., G. Arestis és T. von Danwitz bírák,

* Az eljárás nyelve: holland.

főtanácsnok: P. Cruz Villalón,
hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos,

tekintettel az írásbeli szakaszra és a 2010. október 28-i tárgyalásra,

figyelembe véve a következők által előterjesztett észrevételeket:

– a Premis Medical BV képviseletében A. Jansen és M. Hoeijmans advocaten,

– a holland kormány képviseletében C. Wissels és B. Koopman, meghatalmazotti minőségben,

– az Európai Bizottság képviseletében L. Bouyon és W. Roels, meghatalmazotti minőségben,

tekintettel a főtanácsnok meghallgatását követően hozott határozatra, miszerint az ügy elbírálására a főtanácsnok indítványa nélkül kerül sor,

meghozta a következő

Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem a 2004. május 7-én kihirdetett helyesbítéssel (HL L 173., 9. o.) helyesbítetett, az egyes árucikkeknek a Kombinált Nómenklatúra szerinti besorolásáról szóló, 2004. április 15-i 729/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 113., 5. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 16. kötet, 90. o.; a továbbiakban: helyesbített 729/2004 rendelet) érvényességére vonatkozik.

2 Ezt a kérelmet a Premis Medical BV (a továbbiakban: Premis Medical) társaság és az Inspecteur van de Belastingdienst/Douane Rotterdam, kantoor Laan op Zuid (a továbbiakban: Inspecteur) között a „guruló járókeret (rollator)" elnevezésű árunak a helyesbített 729/2004 rendelet alapján a Kombinált Nómenklatúrába (a továbbiakban: KN) való besorolása tárgyában folyamatban lévő eljárásban terjesztették elő.

Jogi háttér

Az áruk besorolása

3 A KN-t a 2000. január 31-i 254/2000/EK tanácsi rendelettel (HL L 256., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 9. kötet, 357. o.) módosított, a vám- és a statisztikai

nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet (HL L 256., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 382. o.; a továbbiakban: 2658/87 rendelet) vezette be. A KN a harmonizált áruleíró és kódrendszert (a továbbiakban: HR) létrehozó, Brüsszelben 1983. június 14-én kelt nemzetközi egyezményen és annak 1986. június 24-én kelt módosító jegyzőkönyvén alapul, amelyeket az Európai Gazdasági Közösség nevében az 1987. április 7-i 87/369/EGK tanácsi határozat (HL L 198., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 288. o.) hagyott jóvá.

4 A 2658/87 rendelet felhatalmazza az Európai Közösségek Bizottságát, hogy pontosítsa a vámtarifaszámok tartalmát. E tekintetben a rendelet 9. cikkének (1) bekezdése az alábbiak szerint rendelkezik:

„Az alábbiakban meghatározott tárgyköröket érintő intézkedéseket a 10. cikkben meghatározott eljárással összhangban kell elfogadni:

a) a [KN] és a TARIC alkalmazása, különösen az alábbiak tekintetében:

– áruk besorolása a 8. cikkben említett nómenklatúrákba,

– magyarázó megjegyzések;

[…]”.

5 A 2658/87 rendelet 10. cikkének (1) bekezdése szerint:

„A Bizottságot a 2913/92/EGK rendelet 247. cikke alapján létrehozott Vámkódex Bizottság segíti […]”.

6 A 2658/87 rendelet I. mellékletét a Bizottság évente egyszer naprakésszé teszi. A 2658/87 rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2003. szeptember 11-i 1789/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 281., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 14. kötet, 3. o), ez az intézmény elfogadta a KN 2004. január 1-jétől hatályos egységes szerkezetű változatát.

7 A KN második része XVIII. áruosztálya 90. árucsoportjának elnevezése „Optikai, fényképészeti, mozgófényképészeti, mérő-, ellenőrző, precíziós, orvosi vagy sebészeti műszerek és készülékek, mindezek alkatrészei és tartozékai”.

8 A KN 9021 vámtarifaszáma a következőképpen fogalmaz:

„9021 Ortopédiai készülék, mankó, sebészeti öv és sérvkötő; sín és törésnél alkalmazható egyéb eszköz; műtestrész; hallókészülék, továbbá fogyatékosság vagy rokkantság korrigálására szolgáló és testen viselhető, hordozható vagy szervezetbe beültethető más készülék:

[…]

9021 90 – más:

[…]

9021 90 90 – – más”.

9 Az említett 90. árucsoportra vonatkozó 6. megjegyzés ekként fogalmaz:

„A 9021 vámtarifaszám alkalmazásában az »ortopédiai készülék« kifejezés olyan készüléket jelent, amely:

– testi torzulások megelőzésére vagy korrigálására szolgál, vagy;

– valamely testrész támasztására vagy tartására szolgál, betegség, műtét vagy sérülés után.

[…]”

10 A HR-nek az említett 9021 vámtarifaszámra vonatkozó magyarázó megjegyzése szerint:

„[…]

V. – Hordozható, testen viselhető, vagy a szervezetbe beültethető más készülék, fogyatékosság vagy rendellenesség kiküszöbölésére

Ebbe a csoportba tartoznak:

1) Beszédsegítő készülékek, az olyan személyek részére, akik sérülés vagy sebészeti operáció következtében elvesztették hangszálaikat. […]

2) Szívritmus-szabályozók (pacemakerek) hibás szívizmok serkentésére. […]

3) Elektromos segítőkészülékek vakok számára […]

4) A testbe beépített készülékek, amelyek segítik vagy helyettesítik bizonyos szervek kémiai funkcióját (pl. inzulin kiválasztás).

[…]”

11 A KN 9021 vámtarfiaszámára vonatkozó KN magyarázó megjegyzés kimondja:

„E vámtarifaszám értelmében a »fogyatékosság vagy rokkantság korrigálására szolgáló« kifejezés csak olyan készülékeket jelent, amelyek ténylegesen átveszik vagy pótolják a sérült vagy működésképtelen testrész funkcióját.

Nem tartoznak e vámtarifaszám alá az olyan készülékek, amelyek egyszerűen enyhítik a sérülés vagy a rokkantság hatásait.

[…]”.

12 A KN második része XVII. áruosztálya 87. árucsoportjának címe: „Járművek és ezek alkatrészei, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével”.

13 A KN 8716 vámtarifaszáma a következőképpen fogalmaz:

„8716 Pótkocsi (utánfutó) és félpótkocsi; más jármű géperejű hajtás nélkül; mindezek alkatrésze:

[…]

8716 80 00 – más járművek”.

14 Az említett 8716 vámtarifaszámra vonatkozó HR magyarázó megjegyzések szerint:

„E vámtarifaszám alá tartozik a nem gépi meghajtású járművek egy csoportja (az előző vámtarifaszám alattiak kivételével), amelyeket egy vagy több kerékkel szereltek fel, és áruk vagy személyek szállítására alkalmasak. Továbbá ide tartoznak a kerékkel fel nem szerelt gépi meghajtású járművek is (pl. szánkók, különleges szánkók, amelyek fából készült pályákon futnak).

Az e vámtarifaszám alá tartozó járműveket úgy tervezték, hogy azokat más jármű (traktor, tehergépkocsi, targonca, motorkerékpár, stb.) vontatja, azok kézzel tolhatók vagy húzhatók, lábbal tolhatók vagy állati erővel vontathatók.

[…]”

A 729/2004 rendelet

15 A 729/2004 rendelet 1. cikkének megfelelően az e rendelet mellékletében szereplő táblázat 1. oszlopában megnevezett árukat az említett táblázat 2. oszlopában feltüntetett megfelelő KN-kódok szerint kell besorolni.

16 Az említett rendelet (5) preambulumbekezdése szerint az előírt intézkedések összhangban állnak a Vámkódex Bizottság véleményével.

17 A 2004. május 7-i helyesbítés új melléklettel egészíti ki a 729/2004 rendeletet, amely új melléklet az e rendelet eredeti mellékletében megnevezett egyetlen áruról sem tesz említést.

18 A helyesbített 729/2004 rendelet mellékletében szereplő táblázat 1. oszlopában megnevezett áruk a következők:

„[…]

5. Alumíniumcsövekből készített vázból és négy kerékből álló guruló járókeret, bolygó első kerekekkel, fogantyúkkal és fékekkel. Egy üléssel és egy bevásárló kosárral rendelkezik. A szállításához a termék könnyen összecsukható.

A terméket járási nehézségekkel küzdő személyek segítésére tervezték. A termék segíti a használóját az előrehaladásban, aki a guruló járókeretet maga előtt tolva arra rátámaszkodhat."

19 A 2. oszlopból kitűnik, hogy az e táblázat 5. pontjában megnevezett „guruló járókeretet" a KN 8716 80 00 vámtarifaalszám alá kell besorolni a 3. oszlopban szereplő következő indokolás alapján:

„A besorolást a [KN] 1. és 6. általános értelmezési szabályának rendelkezései, valamint a 8716 és a 8716 80 00 KN kód megfogalmazása határozza meg.

A termék nem tekinthető a 9021 vámtarifaszám alá tartozó ortopédiai készüléknek, mivel nem felel meg a 90. árucsoport 6. megjegyzésének [helyesen: megjegyzésében foglalt feltételeknek].

A terméket nem lehet a 8713 vámtarifaszám alá tartozó fogyatékos személyek részére szánt rokkantkocsinak tekinteni".

20 A helyesbített 729/2004 rendelet (5) preambulumbekezdése szerint „a Vámkódex Bizottság az elnöke által kijelölt határidőn belül nem nyilvánított véleményt a mellékletben szereplő táblázat 1., 2., 4., és 5. termékével kapcsolatban".

21 A helyesbített 729/2004 rendelet (6) preambulumbekezdése szerint „[a] rendeletben előírt intézkedések összhangban állnak a Vámkódex Bizottság véleményével a mellékletben szereplő táblázat 3. termékével kapcsolatban”.

Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

22 2007. augusztus 17-én a Premis Medical kötelező érvényű tarifális felvilágosítást kért az Inspecteurtől a járási nehézségekkel küzdő személyek segítésére tervezett alumíniumcsövekből készített vázból és négy kerékből álló, bolygó első kerekekkel, fogantyúkkal és fékekkel rendelkező guruló járókeret (a továbbiakban: guruló járókeret) vonatkozásában, amelyet a Premis Medical álláspontja szerint a KN 9021 90 90 vámtarifaalszáma alá kell besorolni.

23 2007. október 12-én az Inspecteur kötelező érvényű tarifális felvilágosítást fogadott el, amellyel a szóban forgó árukat a KN 8716 80 00 vámtarifaalszáma alá sorolta be, amely felvilágosítással szemben a Premis Medical 2007. november 21-én panaszt terjesztett elő.

24 2008. február 15-én a Premis Medical egy guruló járókeret szállítmányt, annak szabad forgalomba bocsátása érdekében a KN 8716 80 00 vámtarifaalszáma alatt jelentett be, amely bejelentés alapján az Inspecteur vámmegállapító határozatot fogadott el. 2008. március 5-én a felperes panaszt nyújtott be e vámmegállapító határozattal szemben.

25 A 2008. május 9-i és 23-i leveleiben a Premis Medical keresetet nyújtott be a Rechtbank Haarlem előtt az Inspecteurnek a panaszait elutasító két határozatával szemben.

26 A kérdést előterjesztő bíróság úgy véli, hogy a 729/2004 rendelet mellékletében meghatározott árujegyzék kicserélésével a 2004. május 7-i helyesbítés módosította e rendelet hatályát. A guruló járókeretnek a KN alá való besorolását illetően a kérdést előterjesztő bíróság úgy véli először is, hogy a KN 9021 vámtarifaszámára vonatkozó magyarázó megjegyzés egyértelműen korlátozza a „fogyatékosság vagy rokkantság korrigálására szolgáló készülékek" fogalmát, ezért ezt a magyarázó megjegyzést figyelmen kívül kell hagyni. A kérdést előterjesztő bíróság kifejti továbbá, hogy a guruló járókeret fogyatékosság, rokkantság, vagy járási nehézség korrigálására vagy enyhítésére szolgáló készülék, amelyet kézzel kell tartani. A kérdést előterjesztő bíróság ezenkívül úgy véli, hogy a guruló járókeret nem felel meg a KN 8716 vámtarifaszáma értelmében vett „jármű" fogalmának, amelynek lényeges ismertetőjegye, hogy azt személyek vagy áruk szállítására szánták.

27 E körülmények között a Rechtbank Haarlem felfüggesztette az eljárást, és előzetes döntéshozatal céljából a következő kérdéseket terjesztette a Bíróság elé:

„1) Érvényes-e […] a helyesbített 729/2004 […] rendelet abban az értelemben, hogy a helyesbítésben szereplő melléklet az érvényes melléklet? Amennyiben igen:

2) Érvénytelen-e […] a helyesbített 729/2004 […] rendelet azért, mert a Bizottság ebben a rendeletben korlátozta a [KN] 9021 vámtarifaszám hatályát? Amennyiben a rendelet érvényes:

3) Érvénytelen-e […] a helyesbített 729/2004 […] rendelet azért, mert a Bizottság helytelenül sorolta be a járókeretet a [KN]-be?"

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésekről

28 A kérdést előterjesztő bíróság a kérdéseinek összességével lényegében azt kívánja megtudni, hogy érvényes-e a helyesbített 729/2004 rendelet, egyrészt amennyiben a szóban forgó helyesbítés kicserélte a 729/2004 rendelet mellékletében szereplő táblázatban említett árukat, másrészt amennyiben az e mellékletben szereplő táblázat 5. pontja az alapeljárásban szóban forgó guruló járókeretet a KN 8716 80 00 vámtarifaalszáma alá sorolta be.

29 Először is emlékeztetni kell arra, hogy ha a jogi aktust formálisan elfogadták, akkor annak szövegét kizárólag tisztán helyesírási vagy nyelvhelyességi szempontból lehetett kiigazítani (lásd a 131/86. sz., Egyesült Királyság kontra Tanács ügyben 1988. február 23-án hozott ítélet [EBHT 1988., 905. o.] 35. pontját, valamint a C-137/92. P. sz., Bizottság kontra BASF és társai ügyben 1994. június 15-én hozott ítélet [EBHT 1994., I-2555. o.] 68. pontját).

30 Annak értékelése érdekében, hogy a 2004. május 7-i helyesbítés a 729/2004 rendelet tartalmát nem befolyásoló ténybeli hiba egyszerű kijavításának minősül-e, emlékeztetni kell arra, hogy az állandó ítélkezési gyakorlat szerint valamely uniós jogi rendelkezés értelmezéséhez nemcsak annak kifejezéseit, hanem szövegkörnyezetét, és annak a szabályozásnak a célkitűzéseit is figyelembe kell venni, amelynek az részét képezi (lásd a C-30/93. sz. AC-ATEL Electronics Vertriebs ügyben 1994. június 2-án hozott ítélet [EBHT 1994., I-2305. o.] 21. pontját és az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlatot).

31 Ebben a tekintetben meg kell állapítani, hogy a tarifális besorolási rendelet szövege általában a rendelethez csatolt mellékletben megnevezett árukra utal ezen áruk KN-be való besorolásának céljából.

32 A jelen esetben meg kell állapítani, hogy a 729/2004 rendelet mellékletének eredeti változata teljesen más jellegű árukra vonatkozik, mint a helyesbített 729/2004 rendelet melléklete. A Bizottság ebben a tekintetben kifejti, hogy e rendelet mellékleteként a 729/2004 rendelet eredeti változatába tévedésből egy – bizonyos áruk KN-be való besorolásáról szóló – másik rendelet mellékletét vették át, és a 2004. május 7-én közzétett helyesbítés egyszerűen e hiba kijavítására irányult.

33 Mindazonáltal meg kell állapítani, hogy a 2007. május 7-i helyesbítéssel elvégzett módosítások nemcsak a 729/2004 rendelet mellékletére, hanem annak preambulumbekezdéseire is vonatkoztak.

34 Ugyanis a 729/2004 rendelet (5) preambulumbekezdésének eredeti változata szerint az említett rendeletben előírt intézkedések teljesen összhangban álltak a vámkódex bizottság véleményével. Ezzel szemben a helyesbített 729/2004 rendelet (5) preambulumbekezdése szerint a mellékletben meghatározott különböző áruk – köztük a guruló járókeret – nem képezték tárgyát az említett bizottság által a kijelölt határidőn belül kibocsátott véleménynek.

35 Ebből következik, hogy a 729/2004 rendelet 2004. április 15-i elfogadásával a Bizottság nem határozhatta meg a helyesbített 729/2004 rendelet mellékletében utóbb említett guruló járókeretek tarifális besorolását.

36 Ezekre az elemekre tekintettel meg kell állapítani, hogy a 2004. május 7-én közzétett helyesbítés meghaladja egy egyszerű ténybeli hiba kijavítását, és valójában módosítja a 729/2004 rendelet tartalmát, amennyiben ezt a rendeletet a guruló járókeretekre is alkalmazhatóvá teszi.

37 Másodszor meg kell vizsgálni, hogy a Bizottság a helyesbített 729/2004 rendelettel érvényesen besorolhatta-e a guruló járókereteket a KN 8716 vámtarifaszáma alá.

38 Meg kell állapítani, hogy a helyesbített 729/2004 rendeletet többek között a HR-en alapuló KN bevezetéséről szóló 2658/87 rendelet 9. cikke (1) bekezdésének a) pontja alapján fogadták el.

39 Márpedig az említett cikk első francia bekezdésének és a 2658/87 rendelet 10. cikke (1) bekezdésének együttes olvasatából kitűnik, hogy a Bizottság, amelyet a vámkódex bizottság segít, intézkedéseket fogadhat el a KN alkalmazására vonatkozóan.

40 A Bizottság, jóllehet az állandó ítélkezési gyakorlat szerint széles körű mérlegelési jogkörrel rendelkezik a vámtarifaszámok tartalmának pontosítása során, nem jogosult a HR alapján megállapított vámtarifaszámok tartalmának módosítására (lásd a C-304/04. és C-305/04. sz., Jacob Meijer és Eagle International Freight egyesített ügyekben 2005. július 7-én hozott ítélet [EBHT 2005., I-6251. o.] 22. pontját, és az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlatot, valamint a C-15/05. sz. Kawasaki Motors Europe ügyben 2006. április 27-én hozott ítélet [EBHT 2006., I-3657. o.] 35. pontját).

41 Meg kell tehát vizsgálni, hogy a jelen esetben a Bizottság – azáltal, hogy a guruló járókeretekhez hasonló árukat a KN 9021 vámtarifaszáma helyett a KN 8716 vámtarifaszáma alá sorolta be – módosította-e e két vámtarifaszám tartalmát.

42 Ebben a vonatkozásban emlékeztetni kell arra az állandó ítélkezési gyakorlatra, amely szerint a jogbiztonság és az ellenőrzések elősegítése érdekében az áruk tarifális

besorolásának meghatározó feltételeit általában az áruk objektív jellemzői és tulajdonságai között kell keresni, amint azokat a KN vámtarifaszáma és az áruosztályok, illetve árucsoportok megjegyzései meghatározzák (lásd különösen a C-142/06. sz. Olicom-ügyben 2007. július 18-án hozott ítélet [EBHT 2007., I-6675. o.] 16. pontját és az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlatot, valamint a C-362/07. és C-363/07. sz., Kip Europe és társai egyesített ügyekben 2008. december 11-én hozott ítélet [EBHT 2008., I-9489. o.] 26. pontját).

43 Egyebekben a termék rendeltetése a tarifális besorolás terén objektív kritériumnak minősülhet, amennyiben a termékhez szorosan kötődik, és az ilyen szoros kötődés a termék objektív jellemzői és tulajdonságai alapján értékelhető (lásd különösen a C-467/03. sz. Ikegami-ügyben 2005. március 17-én hozott ítélet [EBHT 2005., I-2389] 23. pontját és az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlatot).

44 A jelen esetben az előzetes döntéshozatalra utaló határozatban említett leírás szerint a guruló járókeret egy alumíniumcsövekből készített vázból és négy kerékből áll, és bolygó első kerekekkel, fogantyúkkal és fékekkel, egy üléssel és egy bevásárló kosárral rendelkezik. A szállításához a termék könnyen összecsukható. Ahogyan azt a Premis Medical a tárgyaláson megerősítette: nem létezik szabványos guruló járókeret, mivel az megvehető kosár és a leülést lehetővé tevő ülés nélkül is. Ehhez hasonlóan az ülés terhelhetősége, magassága és szélessége, valamint a kerekek súlya és átmérője eltérő lehet.

45 Egyebekben az nem vitatott, hogy a terméket járási nehézségekkel küzdő személyek segítésére tervezték, és az lehetővé teszi, hogy a használója a guruló járókeretet maga előtt tolva, arra támaszkodva előrehaladjon.

46 A többek között „más járművekre” vonatkozó KN 8716 vámtarifaszámot illetően a HR-nek az említett vámtarifaszámhoz fűzött magyarázó megjegyzéseiből kitűnik,

hogy valamely jármű akkor sorolható be e vámtarifaszám alá, ha azokat egy vagy több kerékkel szerelték fel, és áruk vagy személyek szállítására alkalmas. Márpedig úgy tűnik, hogy a guruló járókeret nem felel meg ezeknek a jellemzőknek, mivel azokat kifejezetten úgy tervezték, hogy a láb, az izmok vagy az ízületek megbetegedésével érintett személyek számára lehetővé tegyék, hogy önállóan járjanak.

47 Ebben a vonatkozásban ezt a megállapítást nem kérdőjelezi meg pusztán az a tény, hogy az említett guruló járókeret ezen személyek számára egyidejűleg teszi lehetővé, hogy árut szállítsanak és adott esetben az ülésre leülve pihenjenek. Ugyanis még ha feltételezzük is, hogy az említett guruló járókeret, amelyet kifejezetten arra terveztek, hogy az a személyeket segítse a járásban – a Bizottság állításának megfelelően – több különböző funkció ellátására alkalmas, azt a termék egészét jellemző fő funkció alapján kell besorolni.

48 A KN 9021 vámtarifaszámát illetően, amelyet – az alapeljárás felperese szerint – a Bizottságnak a szóban forgó tarifális besorolás során választania kellett volna, emlékeztetni kell arra, hogy a KN 90. árucsoportjába tartozó eszközöket és készüléket főszabály szerint a gondos kivitelezés és a nagyfokú pontosság jellemzi (lásd ebben az értelemben a C-260/00–C-263/00. sz., Lohmann és Medi Bayreuth egyesített ügyekben 2002. november 7-én hozott ítélet [EBHT 2002., I-10045. o.] 37. pontját).

49 Közelebbről ez a vámtarifaszám különösen a következőkre vonatkozik: „ortopédiai készülék, mankó" és a „fogyatékosság vagy rokkantság korrigálására szolgáló és testen viselhető, hordozható vagy szervezetbe beültethető más készülék".

50 E rendelkezés megfogalmazásával nem ellentétes, hogy a guruló járókeretet – amennyiben az korrigálja a felhasználóik fogyatékosságát, akik azt a biztonságos járás érdekében veszik igénybe – a KN 9021 vámtarifaszáma alá sorolják be.

51 A guruló járókeretnek a „mankóval" – mint „ortopédiai készülékkel" – való összehasonlítását illetően legelőször arra kell emlékeztetni, hogy a mankó fő funkciója az alsó végtagok fogyatékosságának vagy rokkantságának korrigálása úgy, hogy az ilyen fogyatékossággal érintett személy a mankó segítségével képes legyen önállóan járni. Ebben az értelemben a mozgássérült számára a mankó a járáshoz nélkülözhetetlen (lásd a C-148/93. sz. 3M Medica ügyben 1994. március 24-én hozott ítélet [EBHT 1994., I-1123. o.] 15. pontját).

52 A guruló járókeretnek szintén az a fő funkciója, hogy valamely személy számára járás közben támasztékot nyújtson. Még ha a guruló járókeret a mankótól eltérően feltételezi is a két alsó végtag használatát, az a mankóhoz hasonlóan fogyatékosságot vagy rokkantságot korrigál, amely általában abban áll, hogy az érintett személy nem képes az alsó végtagjai mozgásának összehangolására és eközben a járáshoz nélkülözhetetlen egyensúly fenntartására.

53 Ebből következően a guruló járókeret valamely személynek lehetővé teszi a járáshoz nélkülözhetetlen egyensúly hiányának korrigálását úgy, hogy lehetővé teszi számára, hogy önállóan járjon. Mivel a járás során fellépő egyensúlyhiány kiküszöbölésének képessége szorosan hozzátartozik magához a járáshoz, az ilyen járókeret funkciója a mankóéhoz hasonló.

54 Más szavakkal, a guruló járókeret lehetővé teszi a személy számára azt a teljesítményt, hogy a saját lábain biztonságosan helyet változtasson, míg ez a személy e támaszték nélkül – éppúgy, mint a mankó támasztéka nélkül – az egészségi állapotára tekintettel nem volna képes ilyen teljesítményre.

55 A guruló járókeretnek a KN 9021 vámtarifaszáma alá való besorolása szempontjából lényeges tényezőnek minősül, hogy az alkalmas a mankóéval azonos funkció betöltésére.

56 Ez a besorolás nem ellentétes a KN 9021 vámtarifaszámára vonatkozó magyarázó megjegyzéseivel, amelyek szerint ezek a készülékek „ténylegesen átveszik vagy pótolják a sérült vagy működésképtelen testrész funkcióját", és nem tartoznak e vámtarifaszám alá az olyan „készülékek, amelyek egyszerűen enyhítik a sérülés vagy a rokkantság hatásait".

57 Úgy kell ugyanis tekinteni, hogy a KN 9021 vámtarifaszámára vonatkozó magyarázó megjegyzéseinek értelmében a guruló járókeret átveszi vagy pótolja a sérült vagy működésképtelen testrész funkcióját, mivel ez a termék az érintett személy számára lehetővé teszi a járáshoz nélkülözhetetlen egyensúly hiányának korrigálását. Egyebekben, ahogyan azt a Premis Medical a tárgyaláson hangsúlyozta, a guruló járókeret kifejezetten az azt használó személy sajátos szükségleteihez van igazítva.

58 Ezért a Bizottság azáltal, hogy a guruló járókeretet a KN 8716 80 00 vámtarifaalszáma alá sorolta, korlátozta a KN 9021 vámtarifaszámának hatályát, a KN 8716 vámtarifaszámának hatályát pedig kibővítette, ennélfogva túllépte mérlegelési jogkörének határait.

59 Ennéfogva az előterjesztett kérdésekre úgy kell válaszolni, hogy a helyesbített 729/2004 rendelet érvénytelen, mivel egyrészt a helyesbítés az eredeti rendelet hatályát kiterjesztette a járási nehézségekkel küzdő személyek segítésére tervezett, alumíniumcsövekből készített vázból és négy kerékből álló, bolygó első kerekekkel, fogantyúkkal és fékekkel rendelkező guruló járókeretre, másrészt pedig mivel az említett guruló járókeretet a KN 8716 80 00 vámtarifaalszáma alá sorolta be.

A költségekről

60 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (harmadik tanács) a következőképpen határozott:

Az egyes árucikkeknek a Kombinált Nómenklatúra szerinti besorolásáról szóló, 2004. április 15-i 729/2004/EK bizottsági rendeletnek a 2004. május 7-én közzétett helyesbítésből következő változata érvénytelen, amennyiben egyrészt a helyesbítés az eredeti rendelet hatályát kiterjesztette a járási nehézségekkel küzdő személyek segítésére tervezett, alumíniumcsövekből készített vázból és négy kerékből álló, bolygó első kerekekkel, fogantyúkkal és fékekkel rendelkező guruló járókeretre, másrészt pedig amennyiben a helyesbítés az említett guruló járókeretet a Kombinált Nómenklatúra 8716 80 00 vámtarifaalszáma alá sorolta be.

Aláírások